



794881853724

Anthology

Byzantine Chant

Soeur Marie Keyrouz

• 0h51 Digital HMG501315 September 2008

In the Byzantine Rite, the Office of Matins for Holy Saturday is a meditation on the mystery of Christ asleep in the tomb, deeply imbued with faith and hope. As for the chants for Matins of Easter Day, they are the most splendid in the entire Byzantine liturgy. The positively bubble over with joy - a joy that is eminently contagious!



Artists

- Soeur Marie Keyrouz

Composers

- Anonymous

Contents

CHANT BYZANTIN

· Alleluia (3 fois / 3 times)

Ha-Houwadha-Iaruç... (arabe / Arabic)

Voici que le fiancé arrive (Tropaire de la venue de l'Epoux - Lundi Saint)

Behold, the bridegroom comes (2'42)

· Innani"Uchachidu khidraka...

Je contemple votre chambre nuptiale (Exapostilarion de l'Office de Mardi Saint)

I contemplate thy bridal chamber

· Version arabe / Arabic version (1'06)

· Version grecque / Greek version (1'15)

· Version arabe / Arabic version (1'14)

· **Ya rabbi...** (arabe / Arabic)

Seigneur... (Apostikhon de l'Office de Mercredi Saint - Prière de Marie Madeleine)

I Lord... (7'23)

· **Iqbalni-l-yawm...** (arabe / Arabic)

A ta Cène mystique (Kinonikon - chant de communion - de la Liturgie de Jeudi Saint)

At thy mystic Supper (6'13)

· **Inna Yousof...** (grec-arabe / Greek-Arabic)

Le noble Joseph (Tropaire des Matines de Samedi Saint)

The noble Joseph (2'54)

· **Alyawma-'Ulliga...** (arabe / Arabic)

En ce jour est suspendu au gibet (14e Antienne de l'Office du Vendredi Saint)

This day is hanged from the gallows-tree (5'39)

· **Tagaridh...** (arabe-grec / *Arabic/Greek*)

O Christ (extraits du Canon de Samedi Saint) / *O Christ*

· Première stance / *First stanza* (1'57)

· Deuxième stance / *Second stanza* (2'17)

· Troisième stance / *Third stanza* (1'31)

· **Inna-l-baraya...** (arabe / *Arabic*)

En toi, ô Pleine de grâce (Hymne à la sainte Vierge, de la Liturgie de saint Basile)

In you, o woman full of grace (5'25)

· **Cristos anesti...** (grec-arabe-grec / *Greek-Arabic-Greek*)

Le Christ est ressuscité (de l'Office Pascal)

Christ is risen (2'27)

· **Antoumoul-ladhin...** (grec-arabe-grec / *Greek-Arabic-Greek*)

Vous tous qui avez été baptisés en Christ (Chant qui remplace le Trishagion -

Trois fois Saint - dans la Liturgie du Dimanche de Pâques)

All ye who have been baptized in Christ (4'13)

· **Inna-l-Malak...** (arabe / *Arabic*)

L'ange cria à Marie (9e Ode du Canon de l'Office du Dimanche de Pâques)

The angel called to Mary (4'41)